

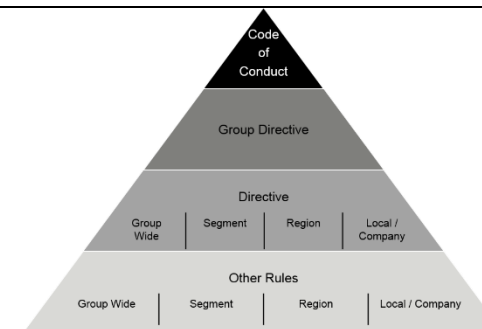
Classification of regulation **Code of Conduct**

Title Replaces **dormakaba Code of Conduct (former dorma CoC, former CoCoDo, former kaba CoC)**

Author **Michael Vorhold**

Contact Person **Group Legal / Group Compliance**

CONTENT	page
A. GENERAL INFORMATION	3
B. LETTER FROM CEO, MISSION STATEMENT AND VALUES	4
B.1 LETTER FROM CEO	4
B. 2 DORMAKABA MISSION STATEMENT AND VALUES	6
C. CODE OF CONDUCT	8
C. 1 WE - Compliance with the law and internal regulations	8
C.2 WE - Human rights	9
C.3 WE - Trust, respect, tolerance	10
C.4 WE - Environment	10



Тип нормативного документа **Этический кодекс**

Новое название **Этический кодекс dormakaba**

(Этический кодекс бывшей компании dorma, Корпоративный кодекс бывшей компании dorma, Этический кодекс бывшей компании kaba)

Автор **Майкл Ворхолд**

Контактное лицо **Юридический отдел Группы / Отдел Группы по нормативно-правовому соответствию.**

СОДЕРЖАНИЕ	страница
A. ОБЩАЯ ИНФОРМАЦИЯ	3
B. ПИСЬМО ПРЕЗИДЕНТА, МИССИЯ И ЦЕННОСТИ	4
B.1 ПИСЬМО ПРЕЗИДЕНТА	4
B. 2 МИССИЯ И ЦЕННОСТИ КОМПАНИИ DORMAKABA	6
C. ЭТИЧЕСКИЙ КОДЕКС	8
C. 1 WE - соответствие законодательству и внутренним правилам	8
C.2 WE - права человека	9

C.5	ME - Conflict of interests	11
C.6	ME - Public relations and confidentiality.....	12
C.7	ME - Responsibility of each employee	13
C.8	ME - Misconduct and sanctions	13
C.9	US - Protection against corruption and bribery	14
C.10	US - Donating and sponsoring	15
C.11	US - Fair competition and antitrust law	16
C.12	US - Supplier Code of Conduct.....	18
D.	APPROVAL	19
	APPENDIXES	20

C.3	WE - доверие, уважение, терпимость	10
C.4	WE - окружающая среда	10
C.5	ME- Конфликт интересов	11
C.6	ME - связи с общественностью и конфиденциальность.....	12
C.7	ME - ответственность каждого работника	13
C.8	ME - Нарушение дисциплины и санкции.....	13
C.9	US - Защита от коррупции и взяточничества	14
C.10	US - пожертвования и спонсорство.....	15
C.11	US - Добросовестная конкуренция и антимонопольное законодательство .	16
C.12	US - Этический кодекс поставщиков	18
D.	УТВЕРЖДЕНИЕ	19
	ПРИЛОЖЕНИЯ	20

A. GENERAL INFORMATION

Subject matter and objective

The dormakaba Code of Conduct (also hereinafter referred to as “the Code” or “the CoC”) is an expression of our company culture and our shared values to which we commit ourselves worldwide. As a company with a long history we believe that conducting ourselves in accordance with such values and legal requirements will contribute to our success.

This Code of Conduct includes our mission statement, explains our values and aims at supporting every employee to take appropriate decisions consistent with laws and corporate regulations. It will be supported by further rules and regulations.

A.1 Scope of application

The Code of Conduct applies to all our dormakaba employees, regardless of their function or position. The regulations set out in this Code are binding for every dormakaba employee. We regard somebody to be a dormakaba employee when he or she is working in a company of which the majority of shares are directly or indirectly held by dormakaba Holding AG (“dormakaba Group”). The Code of Conduct also applies for temporary employed personnel, if directly employed by dormakaba and the total working period is over six months. This Code addresses “you” when referring to dormakaba employees.

A.2 Validity

This Code of Conduct comes into force from July 1st, 2016 and remains valid until further notice. It will apply throughout the dormakaba Group except for employees in Germany where it requires the approval of the German worker’s council. The former dorma or former kaba Code of Conduct applies respectively until such approval is received.

A.3 Responsibility / contact person

Group Compliance is responsible for the content of the Code of Conduct. All questions

A. ОБЩАЯ ИНФОРМАЦИЯ

Предмет и цель

Этический кодекс компании dormakaba (далее именуемый «Кодекс» или «Этический кодекс») является выражением культуры компании и наших общих ценностей, которым привержены представительства компании по всему миру. Как компания с долгой историей, мы считаем, что соблюдение данных ценностей и требований закона будет способствовать нашему успеху.

Данный Этический кодекс включает Декларацию о миссии компании, разъясняет наши ценности. Он призван поддержать каждого работника в принятии решений, соответствующих законам и корпоративным правилам. Он будет подкреплён дополнительными правилами и положениями.

A.1 Сфера применения

Этический кодекс распространяется на всех сотрудников компании dormakaba, независимо от их функции или должности. Положения, изложенные в настоящем кодексе, являются обязательными для каждого сотрудника dormakaba. Мы считаем кого-либо сотрудником компании dormakaba, если он или она работает в компании, большинство акций которой прямо или косвенно принадлежат dormakaba Holding AG («Группа dormakaba»). Этический кодекс также распространяется на временный персонал, работающий на компанию dormakaba, если общий срок их занятости в компании составляет более шести месяцев. Данный Кодекс адресован «вам», когда речь идет о сотрудниках dormakaba.

A.2 Срок действия

Данный Этический кодекс вступает в силу с 1 июля 2016 года и остается в силе до дальнейшего уведомления. Он будет применяться ко всей Группе dormakaba за исключением сотрудников в Германии, где требуется одобрение Совета рабочих Германии. Этические кодексы бывших компаний dorma или kaba применяются до вступления в силу настоящего Кодекса.

A.3 Ответственность / Контактное лицо

relating to the interpretation should be addressed to Group Compliance.
If it is unclear whether the Code of Conduct applies, employees should consult their supervisor, the Executive Committee member in charge and/or the Compliance Officer.

A.4 Layout and Languages

The Code is available as document in different languages, within “dormakaba inside” <https://dorma.sharepoint.com/dormakabaPolicyCenter/SitePages/Home.aspx>. Please have a look at appendix 2.

A.5 Communication and Implementation

Every employee receives this Code of Conduct. New employees will receive the Code of Conduct together with their employment contract and are asked to sign a copy confirming that they will comply with the Code at all times.
The Code of Conduct is published on our dormakaba inside. In case of major changes of the CoC all employees will be informed. Furthermore, every manager must ensure that employees become aware of the Code of Conduct, understand it and adhere to it.

B. LETTER FROM CEO, MISSION STATEMENT AND VALUES

B.1 LETTER FROM CEO

Dear dormakaba Colleagues,

The dormakaba mission is to make access in life smart and secure. This can only be realized if we all work together based on our five values Customer First, Curiosity, Performance, Courage and Trust – the latter also being our overlying brand promise. These values aligned to and underpinned by a consistently legal and ethical approach in all matters, are of essential importance for our sustainable corporate success, and that is why we are asked to adhere to them regardless of nationality and culture.

This Code of Conduct brings together in a single document not only values which unite us now and will continue to do so in the future, but also important core rules which provide a binding framework for each and every employee in his daily work.
It provides guidance for everyone from senior management down to each individual

За содержание настоящего Этического кодекса отвечает Отдел Группы по нормативно-правовому соответствию. Все вопросы, касающиеся толкования, следует направлять в Отдел Группы по нормативно-правовому соответствию. Если неясно, распространяется ли Этический кодекс на какой-либо конкретный случай, сотрудники должны проконсультироваться со своим руководством руководством, ответственным членом Исполнительного комитета и/или сотрудником Отдела Группы по нормативно-правовому соответствию.

A.4 Форма и языки

Этический кодекс доступен в виде документа на разных языках, в рамках компании по адресу: <https://dorma.sharepoint.com/dormakabaPolicyCenter/SitePages/Home.aspx>. Пожалуйста, посмотрите Приложение 2.

A.5 Распространение и применение

Каждый работник получает настоящий Этический кодекс. Новые сотрудники получают настоящий Этический кодекс вместе с трудовым договором, и им предлагается подписать копию заявления, подтверждающего, что они будут всегда соблюдать Кодекс.
Этический кодекс поведения публикуется на внутрикорпоративном сайте компании dormakaba. В случае серьезных изменений в Этическом кодексе, все сотрудники будут проинформированы. Кроме того, каждый менеджер должен удостоверить, что сотрудники знают об Этическом кодексе, понимают его и соблюдают его.

B. ПИСЬМО ПРЕЗИДЕНТА, МИССИЯ И ЦЕННОСТИ

B.1 ПИСЬМО ПРЕЗИДЕНТА

Уважаемые коллеги по компании dormakaba,

Миссия компании dormakaba заключается во внедрении интеллектуальных технологий безопасности и доступа. Эта задача может быть реализована, только если все мы будем работать вместе на основе наших пяти ценностей: Приоритет

employee. It places an obligation on us all to act responsibly in our dealings with business partners, customers and the general public, as well as our own people within the Group.

The dormakaba Code of Conduct contains guidance relating to specific issues such as corruption, conflicts of interest, tolerance, antitrust and competition law, and misconduct. It is available on the Group intranet Inside, with a copy given to all new employees to sign on their arrival.

We each have a responsibility to uphold our company's reputation. Anyone who breaches the Code will be seen as being disloyal. Such action not only damages the company's standing and brand but can also have serious direct financial consequences. The former Dorma and Kaba companies have established an outstanding reputation for themselves over the past 150 years, and our aim is to maintain and build on this foundation as we move forward. Trust and credibility are built over many years, but can be lost in a moment – this is something we have successfully prevented until now, and where this Code of Conduct will help us to continue in this positive tradition.

Therefore, I kindly ask all of you to take the time to read this Code of Conduct carefully and to be guided by it in your daily work. In particular, I ask that you comply with the Code as you apply yourselves to your professional duties, and that you deal with any breaches in a spirit of openness and transparency.

Yours sincerely,

Riet Cadonau
CEO

интересов клиента, Любопытство, Производительность, Мужество и Доверие – последняя ценность также является символом нашего бренда. Эти ценности подтверждаются последовательно правовым и этическим подходом ко всем вопросам, имеющим большое значение для устойчивого корпоративного успеха, и именно поэтому мы просим всех придерживаться его, независимо от национальности и культуры.

Данный Этический кодекс объединяет в одном документе не только ценности, которые объединяют нас сейчас и будут объединять нас в будущем, но также основные важные правила, которые создают рамки для каждого работника в его повседневной деятельности.

Он является руководством для всех, от высшего руководства до каждого отдельного сотрудника. Это налагает на нас всех обязательство поступать ответственно в наших отношениях с деловыми партнерами, клиентами и широкой общественностью, а также с нашими коллегами в рамках Группы.

Этический кодекс компании dormakaba содержит руководящие указания, касающиеся конкретных вопросов, таких, как коррупция, конфликты интересов, терпимость, антимонопольное законодательство в области конкуренции, и ненадлежащее поведение. Он доступен в корпоративной интрасети группы, а его копии подписываются всеми новыми сотрудниками при приеме на работу.

Каждый из нас обязан поддерживать репутацию нашей компании. Любой, кто нарушает Кодекс будет рассматриваться как нечестный сотрудник. Такие действия не только наносят ущерб репутации и бренду компании, но также могут иметь прямые серьезные финансовые последствия. В течение последних 150 лет бывшие компании Dorma и Kaba компании создали отличную репутацию, и наша цель – поддерживать и строить будущее на этом фундаменте. Доверие и авторитет завоевываются в течение многих лет, но могут быть потеряны в один момент – этому принципу мы успешно следовали до сих пор. Настоящий Этический кодекс поможет нам продолжить эту добрую традицию.

Поэтому прошу всех вас уделить время для внимательного прочтения данного Этического кодекса и руководствоваться им в своей повседневной работе. В частности, прошу соблюдать Кодекс, при выполнении своих профессиональных обязанностей, и понимать, что любые нарушения будут рассматриваться в духе открытости и прозрачности.

С уважением,

B.2 DORMAKABA MISSION STATEMENT AND VALUES

“We make access in life smart and secure.” This is the dormakaba mission driving our entire business activity. It reflects the ethos and commitment to entrepreneurship that defines our company. To help us deliver it in our daily work, we have come up with a number of joint values to serve as our compass:

- Customer First
- Curiosity
- Performance
- Courage
- Trust

The four values Customer First, Curiosity, Performance and Courage all contribute to the fifth value Trust, which at the same time is our brand promise.

These shared values make our company unique and bind it closely together, creating a corporate identity that transcends national borders. They provide clarity and a sense of common purpose in our dealings with one another and our stakeholders, thereby enhancing communication. They apply to all employees of the dormakaba Group. Needless to say, they are no replacement for the law of the land; they are just there to provide guidance to people in their daily work, duly supplemented by this Code of Conduct, Directives and country laws.

Each employee is part of a pyramid whose various levels represent the governance model of the Group. At the apex is our ambition which drives our desire to become the “Trusted Industry Leader.” This aspiration is underpinned by our corporate values which are, in turn, driven by regulations, guidelines and directives. Our Code of Conduct provides a binding tool, with relevant national and international law at the base of the construct. All pyramid levels are interconnected, although each is valid in its own right and can be regarded as a single, self-contained entity.

The formerly independent Dorma and Kaba companies had a long history of very similar values, a tradition that the dormakaba Group has followed in developing its own business principles. These are really a refinement of those maxims that brought success to the former companies. However, as they are not quite identical, here we provide more

Рит Кадоно
ПРЕЗИДЕНТ

B.2 МИССИЯ И ЦЕННОСТИ КОМПАНИИ DORMAKABA

«Мы создаем интеллектуальные технологии безопасности и доступа». Данная миссия компании dormakaba управляет всей нашей хозяйственной деятельностью. Она отражает этику ведения бизнеса, которой привержена наша компания. Чтобы добиваться этой цели в повседневной работе, мы разработали ряд совместных ценностей, которые мы используем в качестве ориентира:

- Приверженность интересам Клиента
- Любопытство
- Производительность
- Мужество
- Доверие

Четыре ценности - Приверженность интересам Клиента, Любопытство, Производительность и Мужество, способствуют достижению пятой ценности - Доверия, которое одновременно является символом нашего бренда.

Эти общие ценности делают нашу компанию уникальной и объединяют всех ее сотрудников, создавая фирменный стиль, который выходит за рамки национальных границ. Они создают ясность и чувство общей цели в наших отношениях друг с другом и всеми заинтересованными сторонами, тем самым укрепляя сотрудничество. Они распространяются на всех сотрудников Группы dormakaba. Наверное, не стоит говорить, что они не заменяют закон; они просто являются руководством для людей в повседневной работе, а дополнением к ним является настоящий Этический кодекс, Директивы и национальные законы.

Каждый сотрудник является частью пирамиды, различные уровни которой представляют собой модель управления Группы. На вершине - наши амбиции, которые побуждают в нас желание стать «Лидером отрасли, заслуживающим доверие». Это стремление подкрепляется нашими корпоративными ценностями,

detail on each of these headings:

OUR DORMAKABA VALUES

CUSTOMER FIRST

Do we deliver added value for our customers?

- Deliver added value along the entire lifecycle of our access solutions
- Active listening to customers' needs
- Keep commitments, keep promises
- Ask for customer feedback, measure it, accept it
- Live professional integrity (ethical, moral and legal standards)

CURIOSITY

Are we open, and eager to learn?

- Be interested in others' opinions/know-how
- Ask questions, even if they feel stupid
- Show empathy and respect, care for each other
- Understand and respond to others' needs
- Live non-judgmental attitude

PERFORMANCE

Do we outperform the market with our offering of smart products, solutions and services?

- Win the market place, reach the set goals
- Always strive to find a smart, sustainable solution
- Deliver best quality in terms of reliability and design
- Provide smart and secure products

COURAGE

Do we speak up and take decisions?

- Give and receive feedback openly
- Step up, express own opinion and take decisions

которые в свою очередь, поддерживаются нормами, руководящими принципами и директивами. Наш Этический кодекс связан с основополагающими принципами национального и международного права. Все уровни пирамиды взаимосвязаны, хотя каждый из них регулируется собственными правилами, но все они могут рассматриваться как единый, отдельный субъект.

Ранее независимые компании Dorma и Kaba на протяжении своей долгой истории имели очень похожие ценности и традиции, которые Группа dormakaba учитывала в разработке своих собственных принципов бизнеса. Это усовершенствование принципов, которые принесли успех бывшим компаниям. Однако поскольку они не вполне идентичны, здесь мы предлагаем более подробную информацию о каждом из этих принципов:

ЦЕННОСТИ КОМПАНИИ DORMAKABA

ПРИОРИТЕТ ИНТЕРЕСОВ КЛИЕНТОВ

Создаем ли мы добавленную стоимость для наших клиентов?

- Создание добавленной стоимости на протяжении всего жизненного цикла наших решений доступа
- Мы активно прислушиваемся к пожеланиям клиентов
- Выполняем обязательства, сдерживаем обещания
- Принимаем отзывы клиентов и оцениваем их
- Соблюдаем профессиональную честность (этические, моральные и юридические стандарты)

ЛЮБОпытСТВО

Являемся ли мы открытыми, готовы ли мы учиться?

- Мы заинтересованы в мнении других и ноу-хау
- Задавайте вопросы, даже если чувствуете себя глупо
- Оказывайте внимание, уважение и заботу друг о друге
- Понимайте и удовлетворяйте потребности других
- Живая непредвзятость отношений

ПРОИЗВОДИТЕЛЬНОСТЬ

- Admit to mistakes and allow to learn from them
- Be open for change

And last, but not least – our fifth value – and our overlying brand promise:

TRUST

Do we build trust through our outstanding behavior and performance?

C. CODE OF CONDUCT**C.1 WE – Compliance with the law and internal regulations**

Given that we are a company with operations in over 50 countries around the world, it is a matter of course for us to comply with applicable law and legal regulations at the local, national and international level. Compliance with laws and regulations is a key factor for the sustainable success of our business.

Besides complying with applicable law and legal regulations, you as an employee of dormakaba are expected to internalize the mission statement, the company values and the further ethical and moral requirements of this Code of Conduct. The Code of Conduct sets a mandatory minimum standard within the overall organization and provides guidance of the highest standing. It may be augmented by dormakaba rules and regulations.

Являемся ли мы лидерами рынка, благодаря предложениям технологичных продуктов, решений и услуг?

- Мы завоевываем место на рынке, достигая поставленных целей
- Всегда стараемся найти технологичное и устойчивое решение
- Обеспечиваем лучшее качество, с точки зрения надежности и дизайна
- Технологичные и безопасные продукты

МУЖЕСТВО

Говорим ли мы прямо и принимаем ли решения?

- Мы высказываем свое мнение и получаем отзывы открыто
- Мы идем вперед, выражая свое мнение и принимая решения
- Признаем ошибки и извлекаем из них уроки
- Мы открыты для перемен

И последнее, но не менее важное – наша пятая ценность – и символ нашего бренда:

ДОВЕРИЕ

Завоевываем ли мы доверие, благодаря безупречной репутации и высокой производительности?

C. ЭТИЧЕСКИЙ КОДЕКС**C.1 WE – соблюдение законодательства и внутренних правил**

Учитывая, что мы являемся компанией с представительствами в более чем 50 странах мира, мы также считаем важным соблюдение действующего законодательства и правовых норм на местном, национальном и международном уровне. Соблюдение законов и правил является ключевым фактором для устойчивого успеха нашего бизнеса.

Помимо соблюдения применимого права и правовых норм, от работников dormakaba ожидается понимание миссии, ценностей компании, соблюдение этических и моральных требований настоящего Этического кодекса. Этический кодекс устанавливает обязательный минимальный стандарт в рамках общей

If compliance with the CoC or underlying rules and regulations would lead to a breach of statutory regulations, the latter take precedence. Group Compliance must be informed of any and all such conflicts.

If you are a manager you are expected to acquire a basic knowledge of applicable law and the corporate regulatory framework in your area of responsibility.

Finally, while dormakaba feels strongly committed to the values and content defined in this Code of Conduct, it shall also respect local customs and cultures.

C.2 WE – Human rights

We support and respect internationally proclaimed human rights and labor standards. We fully respect the personal dignity, privacy and individual rights of our colleagues, job candidates, customers, suppliers and other stakeholders.

It is our declared aim to avoid any kind of discrimination for reasons of age, gender, race or color of skin, nationality, social or ethnic origin, language, sexual orientation, marital status, religion, state of health or disability or any other legally protected status under local law. On the contrary, dormakaba regards diversity as an important core value. dormakaba will not tolerate mistreatment, harassment or defamation of its employees or business partners.

Within its sphere of influence, dormakaba supports and respects the protection of internationally proclaimed human rights and ensures that it is not complicit in human rights abuses.

dormakaba does not participate in or benefit from any form of forced, compulsory or child labor. With regard to the minimum employment age, we follow the principles of the UN Global Compact and the conventions of the International Labor Organization (ILO).

организации и обеспечивает высокий уровень профессиональной этики. Он может быть дополнен другими правилами и положениями компании dormakaba.

Если соблюдение Этического кодекса или базовых правил и положений приведет к нарушению нормативных положений, последние имеют приоритетную силу. Отдел Группы по нормативно-правовому соответствию должен быть проинформирован о любых подобных конфликтах.

Если вы являетесь менеджером, вы должны приобрести базовые знания применимого права и корпоративной нормативно-правовой базы в вашей сфере ответственности.

Несмотря на твердую приверженность компании dormakaba ценностям, определенным в настоящем Этическом кодексе, она также должна уважать местные обычаи и культуру.

C.2 WE – права человека

Мы поддерживаем и уважаем права человека и трудовые стандарты, провозглашенные на международном уровне.

Мы полностью уважаем личное достоинство, неприкосновенность частной жизни и индивидуальные права наших коллег, кандидатов на вакансии, клиентов, поставщиков и других заинтересованных сторон.

Нашей целью является избежание какой-либо дискриминации по признакам возраста, пола, расы или цвета кожи, национальности, социального или этнического происхождения, языка, сексуальной ориентации, семейного положения, вероисповедания, состояния здоровья или инвалидности или каких-либо других охраняемых законом статусов, в соответствии с местным законодательством. Напротив, компания dormakaba рассматривает многообразие как важную ценность. dormakaba не терпит жестокого обращения, преследования или распространения порочащих сведений в отношении своих сотрудников или деловых партнеров.

В рамках своей сферы влияния, компания dormakaba поддерживает и уважает провозглашенные в международном масштабе права человека и гарантирует, что она не является соучастником нарушений прав человека.

dormakaba не участвуют и не извлекает пользу из любой формы принудительного или детского труда. Что касается минимального возраста трудоустройства, мы следуем принципам Глобального пакта ООН и конвенций Международной

C.3 WE – Trust, respect, tolerance

We treat others as we expect to be treated by them.

We trust in our own abilities and will always act with integrity and transparency. We try to understand and respect our counterpart's values and requirements by adopting a benevolent attitude. We do what we say. Knowing that accountability cannot be delegated, we strive to delegate responsibility to the lowest reasonable level in order to empower and encourage the decision-maker to take reasoned and effective decisions.

We value respect, politeness and tolerance. dormakaba aims to offer an attractive work environment to all of you where you can develop your talents and fulfill your potential. Seeking to foster excellence in each individual, you as an employee shall be entitled to fair, respectful and dignified treatment. We do not tolerate any kind of discrimination, neither within the company nor related to any customer, contractor or supplier. Similarly, we reject any form of harassment, bullying or intimidation.

We operate fully within established company guidelines and we adhere to and respect the equality of people and cultures, ethics, morals and legal standards within the markets that we serve and act in.

C.4 WE – Environment

The environment builds the natural living conditions of all beings. Efficient use of natural resources, energy and land conserves our environment. dormakaba is aware of its social and environmental responsibility and strives to achieve environmental protection by pursuing sustainable development. Taking the life-cycle perspective, we continually aim at improving the sustainability performance of our products and services. dormakaba encourages its employees to contribute to sustainable development aligned to long-term savings of resources to protect natural reserves and the environment. In this pursuit, dormakaba raises employee awareness of the need for sustainable behavior through workshops and training events to ensure effective know-how transfer.

организации труда (МОТ).

C.3 WE – доверие, уважение, терпимость

Мы относимся к другим, как мы бы хотели, чтобы относились к нам.

Мы верим в собственные способности и всегда будем действовать честно и открыто. Мы стараемся понять и уважать ценности и требования наших партнеров, относясь к ним доброжелательно. Мы держим свое слово. Зная, что подотчетность не может быть делегирована, мы стремимся делегировать ответственность до минимально приемлемого уровня, давая возможность руководителям принимать обоснованные и эффективные решения.

Мы ценим уважение, вежливость и толерантность. dormakaba стремится создать привлекательную рабочую атмосферу для каждого из вас, в которой вы сможете развивать свои таланты и реализовать свой потенциал. Стремясь способствовать совершенствованию каждого сотрудника, мы гарантируем вам, как работнику, право на справедливое, уважительное и достойное отношение. Мы не допускаем никакой дискриминации, как в компании, так и по отношению к любому клиенту, подрядчику или поставщику. Аналогичным образом, мы отвергаем любые формы преследования, запугивания или угроз.

Мы работаем исключительно в рамках принципов, установленных компанией и стремимся уважать равенство людей и культур, этики, морали и правовых норм в странах, в которых мы работаем и предоставляем услуги.

C.4 WE– окружающая среда

Окружающая среда создает условия естественной жизни для всех существ. Эффективное использование природных ресурсов, энергии и земли сохраняет нашу окружающую среду. dormakaba осознает свою социальную и экологическую ответственность и стремится к обеспечению защиты окружающей среды путем обеспечения устойчивого развития. С точки зрения жизненного цикла, мы постоянно нацелены на повышение устойчивости эффективности наших продуктов и услуг. dormakaba поощряет своих сотрудников содействовать устойчивому развитию, в соответствие с долгосрочной программой экономии ресурсов для защиты

Finally, to increase transparency and to monitor the sustainability transformation within the organization, dormakaba publishes an annual sustainability report.

C.5 ME – Conflict of interests

A “conflict of interest” occurs when your interest interferes or even appears to interfere in any way with the interests of dormakaba. Such situations should be avoided or if this is not possible be resolved in the best interests of dormakaba.

If you are or appear to be in a conflict of interests you must make this situation transparent by informing your supervisor or, if there is a problem with that route, your Human Resources representative or the Compliance Officer so that an appropriate response can be determined. Having reported to one of the above-mentioned representatives, you and the representative will develop a viable approach to deal with the conflict. Please resolve such matters through proactive intervention, for example by finding someone else to deal with the business in question. The result of the consultation between you and the respective representative must be minuted in summary form and submitted to the Compliance Officer.

Conflicts of interest may occur in but are not limited to the following cases:

- 1.Conflicts arising from your knowledge as an insider. For more details, please refer to the Insider Directive.
- 2.You have or a member of your family or a close personal relation of you has a direct or indirect ownership interest or other significant financial interest in, or obligation to, an actual or potential competitor, supplier or customer of dormakaba.
- 3.You are or will be working closely together with a member of your family or someone with a close personal relationship.
- 4.You or a member of your family or a close personal relation directly or indirectly accepted benefits of significant value and now are in the position of giving something in return (a new contract to be signed, new conditions to be agreed...).
- For more details, please refer to the Group Directive “Anticorruption.”
- 5.You are buying from or selling to family members or close personal friends.
- 6.You are having or want to enter into a secondary employment. For more details,

природных богатств и окружающей среды. Преследуя данную цель, компания dormakaba повышает осведомленность сотрудников о необходимости устойчивого поведения путем проведения практикумов и учебных мероприятий, с целью передачи эффективных технологий.

И наконец, с целью повышения прозрачности и контроля устойчивости в рамках организации, dormakaba публикует ежегодные отчеты об устойчивом развитии.

C.5 ME-конфликт интересов

«Конфликт интересов» происходит, когда ваш интерес фактически или потенциально противоречит интересам компании dormakaba. Если подобную ситуацию невозможно решить в интересах dormakaba, ее следует избегать.

В случае возникновения конфликта, необходимо сделать эту ситуацию прозрачной путем информирования вашего руководителя или, если это представляется вам проблематичным, следует связаться с представителем Отдела кадров или Отдела Группы по нормативно-правовому соответствию, чтобы адекватно разрешить данный вопрос. Сообщив о ситуации одному из вышеупомянутых представителей, вместе с ним вы сможете выработать подход к урегулированию конфликта. Пожалуйста, решайте подобные вопросы путем активного вмешательства, например, найдите кого-либо еще, кто мог бы содействовать в решении этого вопроса. О результатах консультаций между вами и соответствующим представителем должен быть составлен краткий протокол, который представляется сотруднику Отдела Группы по нормативно-правовому соответствию.

Конфликты интересов могут возникать, в том числе, в следующих случаях:

- 1.Конфликты, возникающие из вашего знания внутренней ситуации компании. Для получения более подробной информации пожалуйста, обратитесь к Службной директиве компании.
- 2.Вы или члены вашей семьи или близкий вам человек имеете прямой или косвенный интерес в собственности или иную финансовую заинтересованность, фактические или потенциальные обязательства перед конкурентом, поставщиком или клиентом dormakaba.
- 3.Вы работаете в тесном сотрудничестве с членом вашей семьи или близким человеком.
- 4.Вы или член вашей семьи или близкий вам человек прямо или косвенно

please contact your local HR department.

C.6 ME – Public relations and confidentiality

We keep sensitive information confidential and seek approval as described below before we communicate with media.

We handle confidential information with care. No sensitive information or material may be disclosed to unauthorized persons, be they third parties or other dormakaba employees. This also applies after the termination of your employment.

Before confidential information is given to third parties (e.g. consultants, freelancers, due diligence lawyers), a non-disclosure agreement must be duly executed by the recipient.

During telephone calls in public, the information disclosure level must be kept to a minimum, avoiding the mentioning of names of persons or companies, projects, product descriptions, figures and any other sensitive information.

Media requests for interviews, statements or articles may only be answered after consultation with Group Communication.

Any visit of media companies to dormakaba sites and facilities must be announced in advance and be authorized by Group Communication. Access to dormakaba sites shall be refused to employees of radio or television stations, newspapers or magazines who arrive without invitation or prior notice.

When you present facts and figures about dormakaba in public (e.g. at seminars, conferences and trade fairs), slideshows or documents may only disclose information that is publicly available on our website or in official company brochures and other information material.

Finally, we are aware that, as a stock listed company, dormakaba is obliged to comply with the legal provisions stipulated by the Swiss stock exchange (SIX Swiss Exchange). This includes Article 53 of the Listing Rules ("LR") and the Directive ("DAH") issued under that rule on ad hoc publicity. The aim of the ad hoc publicity provisions is to ensure that all current and potential market participants have equal opportunity to

получаете значительную материальную выгоду, или собираетесь принять обязательства (подписать новый контракт, новые условия, которые должны быть согласованы...). Для получения более подробной информации пожалуйста, обратитесь к директиве Группы «Защита от коррупции».

5. Вы совершаете сделку покупки или продажи с членами семьи или близкими друзьями.

6. У вас есть вторая работа или вы хотите устроиться еще на одну работу. Для более подробной информации пожалуйста, свяжитесь с вашим отделом кадров.

C.6 ME-связи с общественностью и конфиденциальность

Мы храним конфиденциальную информацию и прежде, чем сделать заявление средствам массовой информации, согласовываем его с руководством.

Мы бережно сохраняем конфиденциальную информацию. Конфиденциальная информация или материалы не подлежат раскрытию не уполномоченным лицам, будь то третьим сторонам или другим сотрудникам компании dormakaba. Данное правило также применяется и после окончания срока вашего трудоустройства.

До предоставления конфиденциальной информации третьим лицам (например, консультантам, адвокатами), подписывается соглашение о неразглашении конфиденциальной информации.

Во время телефонных разговоров в общественных местах уровень раскрытия информации должен быть сведен к минимуму, избегайте упоминания имен лиц или компаний, проектов, описания продуктов, цифр и любой другой конфиденциальной информации.

На запросы СМИ об интервью, заявлениях или статьях следует отвечать только после консультации с Отделом общественных связей Группы.

Любое посещение медиа-компаниями объектов компании dormakaba должно быть согласовано заранее и санкционировано Отделом Группы по связям с общественностью. Работники радио и телевидения, газет или журналов, которые прибывают без приглашения или предварительного уведомления, не могут быть допущены на объекты компании dormakaba.

Когда вы представляете факты и цифры о компании dormakaba в общественных местах (например, на семинарах, конференциях и выставках), показываемые вами слайд-шоу или документы могут раскрывать только ту информацию, которая публично доступна на нашем веб-сайте или в официальных брошюрах и других информационных материалах компании.

И наконец, мы понимаем, что, как компания, акции которой котируются на бирже,

access potentially price-sensitive information (ad hoc publicity). This should ensure maximum transparency and equal treatment of market participants. Further information can be found within the Group Directive “Ad hoc” and the Directive “Media / Public Relations and Marketing Communications”.

C.7 ME – Responsibility of each employee

You are expected to read and understand the dormakaba Code of Conduct. Furthermore, you are expected to comply with the Code both in letter and in spirit.

Personal integrity is the core qualification we require. By complying with applicable legal regulations, you are acting in the interest of dormakaba even if management staff gives instructions to the contrary.

We are aware that we are representatives of dormakaba and will be recognized by our actions as such. By following our values and the Code of Conduct, we will help ensure that dormakaba continues to be seen in a positive light.

Finally, if you are a manager you bear a special responsibility. You are a role model and shall encourage your employees to act in compliance with this CoC. Every supervisor/line manager bears a responsibility for the employees who are entrusted to him or her. Managers are expected to lead according to dormakaba standards of ethical conduct and to demonstrate their commitment to the Code of Conduct.

C.8 ME – Misconduct and sanctions

The provisions included in this Code of Conduct reflect the core values established at

dormakaba обязаны соблюдать правовые положения, предусмотренные Швейцарской фондовой биржей (SIX Swiss Exchange), в том числе, Статью 53 Листинговых правил («LR») и Директиву о специальной информационной поддержке («DAN»). Целью положений о специальной информационной поддержке является предоставление действующим и потенциальным участникам рынка равных возможностей доступа к потенциальной ценообразующей информации (специальная информационная поддержка). Соблюдение данного правила должно обеспечить максимальную прозрачность и равные условия для участников рынка.

Дополнительную информацию можно найти в рамках директивы группы «Специальная поддержка» и директивы «Средства массовой информации / общественные отношения и маркетинговые коммуникации».

C.7 ME-ответственность каждого работника

Вы должны прочитать и понять Этический кодекс компании dormakaba. Кроме того вы должны соблюдать букву и дух Кодекса.

Главная квалификация, которую мы требуем - нравственные устои. Соблюдая действующее законодательство, вы поступаете в интересах dormakaba, даже если руководство дает иные указания.

Мы понимаем, что являемся представителями dormakaba, и на основе наших действий будет складываться представление о компании. Следуя нашим ценностям и Этическому кодексу, мы сможем создать положительный имидж компании dormakaba.

Наконец, если вы являетесь менеджером, вы несете особую ответственность. Вы являетесь образцом для подражания и должны поощрять соблюдение Этического кодекса сотрудниками. Каждый руководитель/контролер несет ответственность за сотрудников соответствующего отдела. Менеджеры dormakaba должны соблюдать стандарты этического поведения и продемонстрировать свою приверженность Этическому кодексу.

C.8 ME-проступки и санкции

Положения, включенные в настоящий Этический кодекс, отражают основные

and for dormakaba. They set out a minimum standard that has to be maintained. All cases where these core requirements are not satisfied or appear to have been contravened must be reported. Regardless of whether you yourself are affected or whether you observe other employees breaching this Code – a report has to be filed.

The person reported to (generally your superior) will decide on the appropriate action. In case of doubt, advice may be sought from a higher line manager or Group Compliance. The recipient of such report must inform the Compliance Officer / Group Compliance about all proven breaches of this Code of Conduct directly. He (the recipient) must also send a list of all countermeasures taken to the Compliance Officer at the latest six months after the breach was initially reported.

Confidentiality will be maintained to the fullest extent practicable. All reports will be investigated and the person raising the issue will receive feedback. Retaliation or victimization of any employee who reports a concern in good faith will not be tolerated and will itself be subject to disciplinary action. The same applies to any abuse of these reporting processes.

We will not hesitate to take action against any employee should he or she violate governing law or this Code of Conduct. Misconduct may lead to severe sanctions including the termination of employment. Legal sanctions may also ensue, including monetary fines or civil or criminal prosecution in particularly serious cases.

C.9 US – Protection against corruption and bribery

Corruption is contrary to fair competition and harms the company's economic standing and reputation. By standing up to and rejecting corruption in all its forms, we protect our reputation and secure the basis for future business.

We adhere to legal requirements and therefore no kind of corruption is tolerated. All illegal benefits to third parties directly or indirectly, whether public authorities or in the

ценности компании dormakaba. Они предлагают минимальный стандарт, который должен поддерживаться. Следует сообщать о всех случаях несоблюдения и нарушения основных требований. Независимо от того, пострадали ли вы сами или вы наблюдаете нарушение, совершенное другими сотрудниками, необходимо предоставить отчет о данном случае.

Руководитель, которому вы предоставите отчет (как правило, ваш непосредственный руководитель) примет решение о соответствующих мерах. В случае сомнения, необходимо проконсультироваться с вашим непосредственным руководителем или с Отделом Группы по нормативно-правовому соответствию. Лицо, получившее соответствующий доклад, должно проинформировать специалиста по нормативно-правовому соответствию / Отдел Группы по нормативно-правовому соответствию обо всех доказанных случаях нарушения настоящего Этического кодекса. Лицо, получившее соответствующий доклад, также составляет список всех мер, принятых сотрудником Отдела Группы по нормативно-правовому соответствию, в течение шести месяцев с момента первого сообщения о нарушении.

При этом соблюдается максимальная конфиденциальность. Все доклады будут изучены, и результаты будут сообщены лицу, поднявшему данный вопрос. Не допускается наказаний или преследования любого работника, который добросовестно выражает свою обеспокоенность нарушением, и в таких случаях принимаются дисциплинарные меры. То же самое касается злоупотреблений при выполнении процедур отчетности.

Мы без сомнения, будем принимать меры в отношении любого сотрудника, если он или она нарушают действующее законодательство или Этический кодекс. Проступок может привести к серьезным санкциям, включая увольнение. Могут быть также применены правовые санкции, включая денежные штрафы или, в особо серьезных случаях, гражданское или уголовное преследование.

C.9 US – защита от коррупции и взяточничества

Коррупция противоречит добросовестной конкуренции и подрывает экономическое положение и репутацию компании. Отвергая коррупцию во всех ее формах, мы защищаем нашу репутацию и обеспечиваем основу для будущего бизнеса.

Мы соблюдаем действующее законодательство, и поэтому никакой вид коррупции

private business sector, are forbidden. The same applies in respect of receiving such benefits. Facilitation payments are forbidden.

Exceptions from this prohibition are only allowed if the following principles are followed and / or (prior) approval has been obtained.

- Social Adequacy Principle
- Transparency Principle
- Principle of Separation
- Documentation Principle
- Approval

If a benefit is to be granted to an employee of a business partner or a public authority, this benefit has to be socially adequate with local standards and customs (Social Adequacy Principle). According to the Principle of Separation, any (even apparent) connection between granting / receiving the benefit and a business decision must be avoided. If you fulfill the above mentioned principles, you might grant / receive a benefit where acting within the private business sector. By contrast, benefits to (or from) public authorities must be handled very restrictive.

Depending on the kind of benefit being granted / received (e.g. entertainment, travel, gift, meal), its business relation (plant visit, closing dinner) and the value, you will have to get an approval from a superior and/ or the Compliance Officer.

For more details please refer to the Group Directive "Anticorruption" or ask the Compliance officer.

C.10 US – Donating and sponsoring

We use donations and sponsoring to support common welfare projects and undertakings only, never for improper purposes. The donation or sponsoring activity must be commensurate with good corporate citizenship.

не допускается.

Запрещается прямое или косвенное предоставление незаконных преимуществ третьим сторонам, будь то государственным органам или представителям частного сектора. То же самое правило применяется в отношении получения соответствующих пособий. Упрощение процедур выплаты запрещается.

Исключения из этого запрета допускаются только при соблюдении следующих принципов и / или в случае получения (предварительного) разрешения.

- Принцип социальной адекватности
- Принцип прозрачности
- Принцип разделения
- Принцип ведения документации
- Утверждение

Если пособие предоставляется представителю делового партнера или государственной власти, данное пособие должно соответствовать местным социальным стандартам и обычаям (принцип социальной адекватности). Согласно принципу разделения, необходимо избегать любой (даже очевидной) связи между предоставлением / получением привилегий и принятием делового решения. Если вы соблюдаете вышеупомянутые принципы, вы можете предоставлять / получать привилегии в рамках сектора частного бизнеса. И наоборот, привилегии при взаимодействии с государственными органами, должны быть очень ограничены. В зависимости от вида предоставляемых / получаемых льгот (например, развлечения, путешествия, подарки, питание) характера деловых отношений (посещение завода, заключительный банкет) и их стоимости, необходимо получить одобрение вышестоящего руководителя / или сотрудника Отдела Группы по нормативно-правовому соответствию.

Для получения более подробной информации, пожалуйста, обратитесь к директиве Группе «Антикоррупционная политика» или проконсультируйтесь с сотрудником Отдела Группы по нормативно-правовому соответствию.

C.10 US - Благотворительность и спонсорство

Мы используем пожертвования и спонсорство для поддержки социальных проектов и начинаний, никогда не допускаем не целевое использование. Пожертвование или спонсорская деятельности должны соответствовать политике

dormakaba garners the goodwill of society by donating to or sponsoring non-profit associations and organizations. In no case will dormakaba tolerate donations or sponsoring as vehicles to circumvent the anti-bribery rules of this Code. No donations or sponsoring activity shall be undertaken with the purpose of influencing a customer's (purchasing) decision. Whether or not local laws restrict the use of corporate funds in support of political activities, dormakaba refrains from financially supporting governments, political parties, organizations or candidates.

Generally, donations and sponsoring activities should not be undertaken:

- if the payment would be destined for a private bank account
- if the prospective recipient specifically asks for a donation
- if there is a link with other business decisions or such influence might be assumed
- if the donation itself is non-transparent
- if the reason for the donation / sponsoring activity is non-transparent and non-apparent.

If the total amount of donations / sponsorships per year to one recipient exceeds 1000 CHF or the equivalent in local currency, the Compliance Officer must be informed.

C.11 US – Fair competition and antitrust law

dormakaba aims to be a trusted global partner and believes our customers' interests are best served by strict adherence to all applicable laws. In this respect, we support a free market and regard fair competition as the best basis for our own growth and corporate success.

We are aware that operations conducted in different countries bring employees into contact with antitrust laws of jurisdictions other than, and in addition to, those of their own country. Even though the purpose of competition law -to protect the competitive market system- seems to be quite simple, antitrust and fair competition law is a complex

социальной корпоративной ответственности. dormakaba завоевывает репутацию в обществе, путем пожертвований или спонсорской поддержки некоммерческих ассоциаций и организаций. Ни при каких условиях, компания dormakaba не допускает пожертвований или спонсорской поддержки как способов обхода антикоррупционных правил, предусмотренных настоящим Кодексом. Не допускаются пожертвования или спонсорская деятельность с целью влияния на решение клиента (заказчика). Независимо от того, ограничивают ли местные законы использование корпоративных средств в поддержку политической деятельности, dormakaba воздерживается от финансовой поддержки правительств, политических партий, организаций или кандидатов.

Как правило, пожертвования и спонсорские мероприятия не допускаются:

- Если оплата переводится на частный банковский счет
- Если потенциальный получатель просит о пожертвовании
- Если существует связь с другими бизнес-решениями, или можно предположить такое влияние
- Если в пожертвовании отсутствует прозрачность
- Если причина для пожертвования / спонсорской деятельности непрозрачна и не очевидна.

Если общая сумма пожертвований / спонсорской деятельности в год на одного получателя превышает 1000 CHF или эквивалентную сумму в местной валюте, об этом следует сообщить сотруднику Отдела Группы по нормативно-правовому соответствию.

C.11 US – справедливая конкуренция и антимонопольное право

dormakaba стремится быть надежным глобальным партнером и считает, что интересы наших клиентов лучше всего защищаются путем строгого соблюдения всех действующих законов. В этой связи, мы поддерживаем свободный рынок и отношения добросовестной конкуренции, как наилучшую основу собственного роста и корпоративного успеха.

Мы осознаем, что при осуществлении операций в разных странах, наши сотрудники сталкиваются с антимонопольными законами, отличающимися от законодательства их собственной страны. Несмотря на то, что цель закона о

matter. You should never hesitate to contact Group Legal in the event of queries or a need for advice. Further detailed information is provided within the Directive "Competition Compliance" which can be found on the dormakaba inside.

Notwithstanding the above, you must be aware of the following antitrust basics and minimum requirements:

A distinction is to be made between unilateral conduct and bilateral agreements (horizontal and vertical agreements). Unilateral conduct especially forbids the abuse of a dominant market position. Within bilateral agreements, antitrust law intends to protect competition by prohibiting all agreements between two or more companies, decisions by associations of companies and concerted practices which restrict competition.

To protect yourself and dormakaba from the consequences of an infringement of antitrust laws especially, all of the following actions are forbidden (non-exhaustive list):

Unilateral conduct (if applicable):

- charging unreasonably high prices
- depriving smaller competitors of customers by selling at artificially low prices they cannot compete with
- obstructing competitors in the marketplace (or in another related market) by forcing consumers to buy a product which is artificially related to a more popular, in-demand product
- refusing to deal with certain customers or offering special discounts to customers who buy all or most of their supplies from the dominant company
- making the sale of one product conditional on the sale of another product.

Bilateral conduct

Horizontal agreements between competitors

- Cartels: Price fixing, market and customer sharing
- Exchange of information: under increased scrutiny by the competition authorities

Vertical agreements within the supply chain

конкуренции состоит в защите системы конкурентного рынка, как представляется, антимонопольное законодательство и справедливая конкуренция являются довольно сложным вопросом. Вы не должны никогда стесняться, если у вас возникает необходимость связаться с юридическим отделом Группы для получения консультаций. Более подробная информация содержится в директиве «Соблюдение принципов конкуренции», которую можно найти во внутрикорпоративной сети компании dormakaba.

Несмотря на вышесказанное, необходимо знать следующие основы и минимальные требования антимонопольного законодательства:

Проводится разграничение между односторонними действиями и двусторонними соглашениями (горизонтальные и вертикальные соглашения). При односторонних действиях особенно запрещается злоупотребление доминирующим положением на рынке. В рамках двусторонних соглашений, антимонопольное законодательство защищает конкуренцию путем запрещения всех соглашений между двумя или более компаниями, решений ассоциаций компаний и договоренной согласованной практики, которые ограничивают конкуренцию.

Чтобы защитить себя и компанию dormakaba от последствий нарушения антимонопольного законодательства, вы обязаны воздерживаться от совершения всех действий, перечисленных ниже (не исчерпывающий список):

Односторонние действия (если применимо):

- Выставление неоправданно высоких цен
- Отбор клиентов у мелких конкурентов, за счет выставления искусственно низких цен, с которыми они не могут конкурировать
- Создание препятствий конкурентам на рынке (или на других, соответствующих рынках), заставляя потребителей покупать продукт, который искусственно связывается с более популярным, востребованным продуктом
- Отказ от сотрудничества с некоторыми клиентами или предложение специальных скидок для клиентов, которые покупают всю или большую часть продукции, поставляемой флагмановской компанией
- Создание зависимости продажи одного продукта от продажи другого продукта.

- Resale price maintenance
- Resale restrictions (regions, customers)
- Online sale restrictions

Special topic: Sensitive information (also within association meetings)

- Sharing information with market relevance which may reduce the “secrecy of competition” between companies, e.g.:
 - Quantities, turnover, sales figures
 - Current prices, price elements (e.g. rebates), terms and conditions of sale and payment conditions
 - Contemplated price increases, development of gross margins
 - Costs, capacities
 - Investments and market strategies
 - Marketing plans
 - Customer lists, results of customer meetings
 - Business risks
- Rule of thumb: All information which you would like to have from your competitors for your own business and which you would, in turn, not give to your competitors can be presumed to be sensitive information.

C.12 US – Supplier Code of Conduct

Двусторонние действия

Горизонтальные соглашения между конкурентами

- Картели: Фиксация цен, разделение рынка и клиентов
- Обмен информацией: под пристальным вниманием антимонопольных органов

Вертикальные соглашения в рамках цепочки поставок

- Поддержание цен при перепродаже
- Ограничения перепродаж (по регионам, клиентам)
- Ограничения продаж в Интернете

Специальная информация: Конфиденциальная информация (также в рамках встреч ассоциаций)

- Обмен ценной информацией о рынке, которая снижает «секретность конкуренции» между компаниями, например:
 - Данные о количестве производимой продукции, обороте, уровне продаж
 - Текущие цены, элементы цены (например, скидки), сроки и условия продаж и условия оплаты
 - Предполагаемый рост цен, рост валовой прибыли
 - Затраты, возможности
 - Инвестиции и рыночные стратегии
 - Маркетинговые планы
 - Списки клиентов, результаты встреч клиентов
 - Бизнес-риски
- Эмпирическое правило: Вся информация, которую вы хотели бы получить от ваших конкурентов для развития вашего собственного бизнеса, и которую вы, в свою очередь, скрываете от ваших конкурентов, может считаться конфиденциальной информацией.

C.12 US – Этический кодекс Поставщиков

We believe in the values and the standards this Code of Conduct sets. We strive to ensure compliance with the above-mentioned precepts in our relationship with our suppliers. We are committed to our values and standards and we expect our suppliers / business partners to feel obliged to adhere to similar standards and rules. The specific requirements in this regard are regulated within the dormakaba Supplier Code of Conduct, which is applicable across the whole dormakaba group. You can find the latest version of this document on dormakaba inside.

D. APPROVAL

Ulrich Graf

Chairman of the Board

Riet Cadonau

CEO

Мы верим в ценности и стандарты настоящего Этического кодекса. Мы стремимся обеспечить соблюдение вышеуказанных принципов в наших отношениях с поставщиками. Мы привержены нашим ценностям и стандартам и ожидаем, что наши поставщики / партнеры по бизнесу будут чувствовать себя обязанными соблюдать аналогичные стандарты и правила. Конкретные требования в этой области регулируются в рамках компании dormakaba Этическим кодексом поставщиков, который применим ко всей Группе dormakaba. Вы можете найти последнюю версию данного документа во внутрикорпоративной сети компании dormakaba.

D. УТВЕРЖДЕНО

Ульрих Граф

Председатель правления

Рит Кадоно

ПРЕЗИДЕНТ

APPENDIXES
APPENDIX 1: Definitions

Definitions (in alphabetic order)

term	explanation
Ad-hoc publicity	As a stock listed company, dormakaba is obliged to comply with the regulations stipulated by the SIX Swiss Exchange. This includes Article 53 of the Listing Rules ("LR") and the Directive ("DAH") issued under that rule on ad hoc publicity. The aim of the ad hoc publicity provisions is to ensure that all current and potential market participants have equal opportunity to access potentially price-sensitive information (ad hoc publicity). This should ensure maximum transparency and equal treatment of market participants. For more details, please refer to the Group Directive "Ad-hoc" within "dormakaba Rules&Regulations".
Antitrust law	Antitrust law is the area of law that deals with freedom of competition. Its aim is to secure the fairness and effectiveness of a free market economy, i.e. a functioning, competitive environment. Antitrust legislation thus forbids restraints in the commercial freedom of market participants (prohibition of restrictive practices). While the purpose of antitrust law is to maintain free competition, fair trading law is aligned to ensuring compliance with competition rules in a free and functioning commercial environment.
Bribery	The offering, giving, receiving, or soliciting of something of value for the purpose of influencing the action of an official or other person in the discharge of his or her duties.
Bullying	Bullying is an intentional act that causes harm to others,

ПРИЛОЖЕНИЯ
ПРИЛОЖЕНИЕ 1: Определения

Определения (в алфавитном порядке)

Термин	Интерпретация
Специальная информационная поддержка	Как компания, акции которой котируются на бирже, dormakaba обязана соблюдать правовые положения, предусмотренные Швейцарской фондовой биржей (SIX Swiss Exchange), В том числе, Статью 53 Листинговых правил («LR») и Директиву о специальной информационной поддержке («DAH»). Целью положений о специальной информационной поддержке является предоставление действующим и потенциальным участникам рынка равных возможностей доступа к потенциальной ценообразующей информации (специальная информационная поддержка). Соблюдение данного правила должно обеспечить максимальную прозрачность и равные условия для участников рынка. За более подробной информацией пожалуйста, обратитесь к директиве группы «Социальная директива» в разделе «Правила и положения» компании dormakaba.
Антимонопольное право	Антимонопольное законодательство является областью права, которая касается свободы конкуренции. Его цель заключается в том, чтобы обеспечить справедливость и эффективность свободной рыночной экономики, то есть функционирования конкурентной среды. Таким образом, антимонопольное законодательство запрещает ограничения коммерческой свободы участников рынка (Запрещение ограничительной практики). Хотя целью антимонопольного права является

	and may involve verbal harassment, verbal or non-verbal threats, physical assault, stalking, or other methods of coercion such as manipulation, blackmail, or extortion. It is aggressive behavior that intends to cause fear, distress or harm to another person's body, emotions, self-esteem or reputation. An imbalance of power between the aggressor and the victim is often involved. If bullying is done by a group, it is called mobbing.		поддержание свободной конкуренции, закон о добросовестной конкуренции призван обеспечить соблюдение правил конкуренции в свободно функционирующей коммерческой среде.
Confidential information	Information which is only intended for predefined persons. You will find many dormakaba directives which give more information regarding "confidential information" such as the directives "Ad hoc", "Information Security", "Insider" and "Antitrust". Please refer to those directives for further information.	Взятничество	Предложение, предоставление, получение или вымогательство чего-либо ценного с целью повлиять на действия должностного лица или другого лица в выполнении своих обязанностей.
Corruption	Corruption is the abuse of entrusted power for private gain.	Запугивание	Запугивание является преднамеренным актом, который причиняет вред другим и может включать словесные домогательства, вербальные или невербальные угрозы, физическое насилие, преследования, или другие методы принуждения, такие как манипуляция, шантаж и вымогательство. Это агрессивное поведение, с целью вызвать страх, тревогу или нанести вред здоровью другого лица, затронуть его эмоции, чувство собственного достоинства и репутацию. При этом часто используется дисбаланс сил между агрессором и жертвой. Если преследование осуществляется группой, оно называется групповой травлей.
Directives	A directive is a formal and mandatory executive order or official decision on a procedure. It describes a fixed, step-by-step sequence of activities which must be followed.	Конфиденциальная информация	Информация, которая предназначена только для предварительно определенных лиц. Вы найдете множество директив dormakaba, которые содержат более подробные данные о «конфиденциальной информации», такие как «Специальная директива», «Информационная безопасность», «Директива о торговле внутренней информацией» и «Антимонопольное право». Пожалуйста, обратитесь к данным директивам для получения дополнительной информации.
Discrimination	Treating a person or particular group of people differently, especially in a manner deemed to be worse than that in which other people are treated, because of their skin color, sex, sexuality, etc..	Коррупция	Коррупция - злоупотребление вверенной властью для личной выгоды.
Facilitation payment	A small bribe, also called a 'facilitating', 'speed' or 'grease' payment; made to secure or expedite the performance of a routine or necessary action to which the payer has a legal or other entitlement.	Директивы	Директива - официальный и обязательный административный указ или официальное процессуальное решение. Она описывает фиксированную, последовательность действий,
Fair competition	Competition deemed reasonable in view of the interests of those competing and the public and not involving practices condemned by law as harmful to the public interest. By contrast, unfair competition is competition based on the abuse of near-monopoly powers, "competitor bashing", predatory pricing, etc.		
Group Directives	A Group Directive (GD) is a set of basic rules by which the organization is guided. GDs supplement the CoC by disclosing more detail and providing further instructions. GDs are not limited to one specific task or working group and will generally address a majority of the employees.		

Harassment	The act of systematic and/or continued unwanted and annoying actions of one party or a group, including threats and demands.		которая должна соблюдаться.
Human Rights	Human rights are rights inherent to all human beings, irrespective of nationality, place of residence, sex, national or ethnic origin, color, religion, language or any other status. We are all equally entitled to our human rights without discrimination. These rights are all interrelated, interdependent and indivisible.	Дискриминация	Плохое отношение к лицу или лицам из конкретной группы, по сравнению с другими людьми, в особенности, из-за их цвета кожи, пола, сексуальных наклонностей и т.д.
Insider	Please refer to the "Directive Insider Trading".	Упрощение процедур платежа	Небольшая взятка, также называемая «оплата за содействие», «оплата за ускорение» или «денежное вознаграждение за ускорение»; производится для гарантии или ускорения выполнения стандартных или формальных процедур, на которые плательщик имеет юридические или иные права.
International Labor Organization	The International Labor Organization (ILO) is devoted to promoting social justice and internationally recognized human and labor rights, pursuing its founding mission that social justice is essential to universal and lasting peace. http://www.ilo.org/global/lang--en/index.htm	Добросовестная конкуренция	Конкуренция, происходящая с учетом интересов конкурирующих сторон и общества в целом, исключающая методы, осуждаемые законом как наносящие вред общественным интересам. И наоборот, недобросовестная конкуренция - конкуренция, основанная на злоупотреблении монопольным правом, «преследовании конкурентов», хищническом ценообразовании, и т.д.
Public sector	The government and its decentralized units and agencies — including the police, military, public roads and transport authorities, schools and the public healthcare system — that use public funds and provide services based on the motivation to improve citizens' lives rather than to make a profit.	Директивы группы	Директива Группы (GD) представляет собой набор основных правил, которыми руководствуется Организация. Директива Группы дополняет Этический кодекс, содержит более подробную информацию и дополнительные инструкции. Директива Группы не ограничивается одной конкретной задачей или рабочей группой, а, как правило, адресуется всем сотрудникам в целом.
Rules and Regulations	Umbrella term for Code of Conduct, group directives, directives and other rules within the dormakaba regulatory framework.	Преследование	Акт систематических и/или последовательных нежелательных и раздражающих действий одной стороны или группы, включая угрозы и требования.
Sustainability	Sustainability is a core principle whereby the focus in relation to the use of resources is on retaining the essential characteristics, the stability and the natural regenerative capacity of the resource-yielding system.	Права человека	Права человека - права, присущие всем людям, независимо от национальности, места жительства, пола, национального или этнического происхождения, цвета, религии, языка или любого иного статуса. Мы все в равной степени имеем право на соблюдение наших прав человека без дискриминации. Все эти права взаимосвязаны и неделимы.
Stakeholder	A stakeholder is someone with an interest in the development of an undertaking or who has claims on an undertaking. Stakeholders may be internal or external persons who are directly or indirectly affected either now or into the future by the entrepreneurial or other activities of the undertaking concerned. In keeping with the stakeholder approach, such persons have a right – similar to that of shareholders (owners/proprietors) – to represent, defend and assert their interests vis-à-vis said undertaking.		

<p>Transparency</p>	<p>Characteristic in governments, companies and individuals of being open in the clear disclosure of information, rules, plans, processes and actions.</p> <p>As a principle, the management of companies and board trustees have a duty to act visibly, predictably and understandably to promote participation and accountability and enable third parties to easily perceive what actions are being undertaken and why.</p>	<p>Торговля внутренней информацией</p> <p>Международная организация труда</p>	<p>Пожалуйста, смотрите «Директиву о торговле внутренней информацией».</p> <p>Международная организация труда (МОТ) занимается содействием социальной справедливости и соблюдению международно признанных прав человека и прав трудящихся, защищая заложенную в основание организации идею о том, что социальная справедливость имеет важное значение для всеобщего и прочного мира. http://www.ilo.org/Global/lang--en/index.htm</p>
<p>UN Global Compact</p>	<p>A voluntary initiative based on CEO commitments to implement universal sustainability principles and to take steps to support UN goals. https://www.unglobalcompact.org/</p>	<p>Государственный сектор</p>	<p>Правительство и его отдельные подразделения и учреждения — включая полицию, армию, дорожно-транспортные службы, школы и систему общественного здравоохранения, — использующие государственные средства и предоставляющие услуги с целью улучшения жизни граждан, а не получения прибыли.</p>
		<p>Правила и положения</p>	<p>Общий термин для Этического кодекса, директив группы, директив и других правил, в рамках нормативно-правовой базы dormakaba.</p>
		<p>Устойчивость</p>	<p>Устойчивость является ключевым принципом, согласно которому при использовании ресурсов, необходимо сохранять основные характеристики стабильности и естественный регенеративный потенциал системы ресурсов.</p>
		<p>Заинтересованные стороны</p>	<p>Заинтересованная сторона - сторона, заинтересованная в развитии предприятия, или имеющая к нему претензии. Заинтересованными сторонами могут быть внутренние или сторонние лица, которые прямо или косвенно задействованы в фактической или потенциальной предпринимательской или иной деятельности соответствующего предприятия. В соответствии с политикой компании, заинтересованные стороны имеют те же права, что и акционеры (владельцы/собственники) – представлять, защищать и отстаивать свои интересы в соответствующем предприятии.</p>

	Прозрачность	Характеристика правительств, компаний и отдельных лиц, когда они открыто раскрывают свою информацию, правила, планы, процессы и действия. Как правило, руководство компаний и Совет попечителей обязаны действовать явно, предсказуемо и понятно для поощрения участия и отчетности, давая возможность третьим сторонам легко понимать, какие действия предпринимаются и почему.
	Глобальный пакт ООН	Добровольная инициатива, основанная на приверженности Президента компании универсальным принципам устойчивости и мерах поддержки целей Организации Объединенных Наций. https://www.unglobalcompact.org/

APPENDIX 2: Languages / Complementary documents

This Code of Conduct is translated into the following languages

Language	Link	Author / Contact Person
English	This Document	Michael Vorhold
Further to come	Will be included after June 1 st , 2016	To be defined

Please contact the named author / contact person in case of amendments in order to make sure that every change within the English original version leads to changes in each local language version.

This Group Directive, Directive, other rule requires the use of or is related to the following documents (e.g. supporting templates, additional Directives/rules, ...)

Complementary regulations	Link	Author / Contact Person
Group Directive Ad hoc	https://dorma.sharepoint.com/RulesRegulations/SitePages/Home.aspx	Daniela Schöchlin
Directive Insider Trading	https://dorma.sharepoint.com/RulesRegulations/SitePages/Home.aspx	David Ratcliffe
Directive Competition Compliance	https://dorma.sharepoint.com/RulesRegulations/SitePages/Home.aspx	David Ratcliffe
Directive Media / Public Relations and Marketing Communications	https://dorma.sharepoint.com/RulesRegulations/SitePages/Home.aspx	Daniela Schöchlin

ПРИЛОЖЕНИЕ 2: Языки / дополнительные документы

Настоящий этический кодекс переведен на следующие языки

Язык	Ссылка	Автор / Контактное лицо
Английский	Настоящий документ	Майкл Ворхолд
Дальнейшие дополнения	будут включены после 1 июня 2016г.	Подлежит уточнению

Пожалуйста, в случае изменений, свяжитесь с вышеуказанным автором / контактным лицом, чтобы убедиться, что каждое изменение в оригинальной английской версии отражено во всех версиях на местных языках.

Настоящая Директива группы, Директива, другие правила, требующие использования или имеющие отношение к следующим документам (например, дополнительные шаблоны, директивы/правила,...)

Дополнительные правила	Ссылка	Автор / Контактное лицо
Специальная директива Группы	https://dorma.sharepoint.com/RulesRegulations/SitePages/Home.aspx	Даниэла Шочлин
Директива Торговля внутренней информацией	https://dorma.sharepoint.com/RulesRegulations/SitePages/Home.aspx	Давид Ратклифф
Директива Соответствие деятельности компании требованиям антикоррупционного законодательства	https://dorma.sharepoint.com/RulesRegulations/SitePages/Home.aspx	Давид Ратклифф

	Директива Средства массовой информации / Связи с общественностью и маркетинговые коммуникации.	https://dorma.sharepoint.com/RulesRegulations/SitePages/Home.aspx	Даниэла Шочлин
--	---	---	-------------------